

Curso De Esperanto en 10 Lecciones

Unua Leciono

En Esperanto las cosas no tienen géneros (ni femeninos, ni masculinos). Existe una sola palabra para el artículo determinado (el, la, lo, los, las) sin importar si el sustantivo es singular o plural, propio o común. Así tenemos:

CASO SINGULAR:

LA	BIRDO	KAPTAS	LA	INSEKTON
EL	PÁJARO	CAZA	EL	INSEKTO

CASO PLURAL

LA	BIRDOJ	KAPTAS	LA	INSEKTOJN
LOS	PÁJAROS	CAZAN	LOS	INSEKTOJ

Aquí damos algunas palabras en Esperanto.

SUSTANTIVOS

AMIKO	AMIGO
FILO	HIJO
FRATO	HERMANO
PATRO	PADRE
TEO	TÉ
KAFO	CAFÉ (para beber)
SUKERO	AZÚCAR
PANO	PAN
AKVO	AGUA
KUKO	PASTEL
LAKTO	LECHE
KNABO	MUCHACHO
INSTRUISTO	PROFESOR
BEBO	BEBÉ

VERBOS

forgesi	olvidar
fari	hacer
trinki	beber
vidi	ver
vendi	vender
havi	tener

nota: los verbos en este curso se presentan en infinitivo. Así deberá agregarse las terminaciones correspondientes para poder obtener los tiempos, -as (presente), -is (pasado), -os (futuro). Ej.

INFINITIVO	PRESENTE	PASADO	FUTURO
AMI	AMAS	AMIS	AMOS
AMAR	AMO	AMÉ	AMARÉ

En Esperanto, cada una de las letras tiene un solo sonido, siempre. El acento siempre cae en la penúltima sílaba. Las vocales a, e, i, o, u se pronuncian como en castellano.

Algunas letras son diferentes y se escribe así en diarios, revistas y correspondencia privada, son las "letras con sombrero" que llamamos los esperantistas. Como en internet y muchos procesadores de texto tiene algunas dificultades para presentarlas en pantalla se ha llegado a algunas convenciones que se muestran más adelante

Algunas letras tienen sonidos diferentes a sus equivalentes castellanas:

C	se pronuncia tsé: ej. caro=> tsá-ro
Ĉ, C^, Ch, Cx	se pronuncia ch: ej. Ĉilio=> chi-lí-o
G	se pronuncia suave: ga, gue, gui, go, gu. Ej. gento => guén-to
Ĝ, G^, Gh, Gx	se pronuncia dy, como en adyacente. Ej. ĝi => dyi
H	es una j suave, como en la palabra inglesa "he"
Ĥ, H^, Hh, Hx	es una jota fuerte y sonora. Ej. Ĥoro => jó-ro
J	suenas como i o y al final de palabra. Ej. viroj => ví-roy
Ĵ, J^, Jh, Jx	suenas la "ll" argentina, o una "y" a inicio de palabra. Ej. ĵurnalo => yur-ná-lo
Ŝ, S^, Sh, Sx	suenas como la "sh" de la palabra inglesa "she"

También existen algunos conjuntos de vocales, que pueden traer algunas complicaciones a quienes hablamos castellano:

KN pronunciar primero la K y después la N

KV pronunciar primero la K y la V después, puede sonar la "v" como una "u".

EJERCICIOS DE LA LECCION UNO.

Tómese su tiempo y traduzca las frases al esperanto. Escriba a máquina o con letra imprenta, pero claramente:

Ejemplo:

LOS	HOMBRES	VENDIERON	PASTELES
La viroj	vendis	kukojn.	

(Nota: El artículo indefinido un, una, unos, unas no se traduce en Esperanto, pero se subentiende en el contexto.)

01. (EL) PADRE HACE (UN) PASTEL.
02. EL MUCHACHO TENDRA AZUCAR.
03. EL HIJO OLVIDO LA LECHE.
04. LOS MUCHACHOS BEBEN TE.
05. EL AMIGO VENDIO EL PAN.
06. EL PROFESOR VE (A UN) MUCHACHO.
07. EL HIJO TIENE (UN) AMIGO.
08. EL HERMANO HIZO PAN.
09. LOS MUCHACHOS TENDRAN EL PASTEL.
10. (EL) PADRE OLVIDO EL AZUCAR.
11. LOS MUCHACHOS TUVIERON (UNOS) AMIGOS.
12. LOS HIJOS VIERON EL PAN.
13. LOS HERMANOS VENDEN AZUCAR.
14. EL PROFESOR OLVIDA (A EL) MUCHACHO.
15. EL AMIGO TOMARA LECHE.
16. LOS HIJOS HACEN PASTELES.
17. (EL) PADRE VENDERÁ EL PASTEL.
18. EL AMIGO TUVO (UN) PAN.
19. LOS MUCHACHOS VERAN (A) LOS PROFESORES.
20. LOS PROFESORES TOMAN CAFE.

COMPLEMENTO A LA LECCION UNO

Lea completamente la lección Uno, pero antes de realizar los ejercicios en esa lección, efectúe estas traducciones y revise sus respuestas al final.

En estos ejercicios hemos proporcionado algunas palabras y terminaciones gramaticales para ayudarle a empezar.

1. El amigo venderá leche (lakton).
2. La madre(patrimo) bebe café con (kun) leche y (kaj) azúcar.
3. Los profesores olvidaron el té.
4. Los muchachos harán el pastel.
5. La knabinoj vidos la instruiston.
6. La instruisto vidis la knabinojn.
7. La filoj trinkas teon sen (sin) lakto.
8. La birdoj vidis la insektojn.

Antes de chequear estas frases, haga la lección 1. Si hubiere algo que Usted no entienda, pregúnteselo a su tutor.
Las respuestas a los ejercicios anteriores son:

1. La amiko vendos lakton.
2. Patrimo trinkas kafon kun lakto kaj sukero.
3. La instruistoj forgesis la teon.
4. La knaboj faros la kukon.
5. Las muchachas verán al profesor.
6. El profesor vió a las muchachas.
7. Los hijos beben té sin leche.
8. Los pájaros vieron a los insectos.

Mientras espera la segunda lección, puede aprender algunos número y colores:

1	UNU
2	DU
3	TRI
4	KVAR (cuár)
5	KVIN (cuín)
6	SES
7	SEP
8	OK
9	NAŬ (náu)
10	DEK
11	DEK-UNU
12	DEK-DU
20	DUDEK
21	DUDEK UNU
22	DUDEK DU, ETC....
30	TRIDEK
31	TRIDEK UNU, ETC....
100	CENT (tsént)
1000	MIL
COLORES	
blanka	Blanco
nigra	Negro
bruna	Café, marrón
griza	Gris
verda	Verde
blua	Azul
flava	Amarillo

DUA LEClONO

Como ya dijimos en la presentación del curso, el esperanto es un "idioma codificado" y que debe su mayor facilidad de aprendizaje precisamente a estos "códigos".

Cuando hablamos, ciertos verbos expresan acciones que se reflejan en un sujeto distinto al que habla, por ejemplo, cuando decimos "el gato se comió al ratón", el sujeto es "el gato", el verbo es "comerse" y el **complemento directo** es "el ratón", que sufre la acción de ser comido por el gato. En esperanto, el complemento directo se expresa mediante la terminación gramatical "n", que se agrega a la palabra en singular o plural, que recibe la acción.

Repasemos algunas terminaciones gramaticales (MEMORÍCE EL ESQUEMA!):

SUSTANTIVO(sujeto)	ACCION	COMPLEMENTO DIRECTO
--O	--AS	ON
---OJ	--IS	OJN
	--OS	

Ahora veamos cómo podemos describir estas cosas (sustantivos): buen café, buen té, buen pan, etc.

Algo que describe o califica a algo o a alguien, se denomina **ADJETIVO**. En esperanto, los adjetivos tienen la terminación "-A".

Como en algunos otros idiomas, el adjetivo debe concordar con el sustantivo que describe o califica. Esto es, si el sustantivo es plural, el adjetivo debe ser también plural; si el sustantivo sufre de una acción directa (-N), el adjetivo deben sufrirla también. Así las cosas, nuestro esquema sería más o menos el siguiente:

SUSTANTIVOS (sujeto)	ACCION	COMPLEMENTO DIRECTO
BONA PATRO	HAVOS	BONAN FILON
<i>un buen padre</i>	<i>tendrá</i>	<i>un buen hijo</i>
BONAJ PATROJ	HAVOS	BONAJN FILOJN
<i>unos buenos padres</i>	<i>tendrán</i>	<i>unos buenos hijos</i>

(nota: **aj** se pronuncia como **hay**, y **ajn** como **hayn**)

VOCABULARIO: En cada lección queremos presentarle cerca de 20 palabras nuevas; apréndalas, pero no olvide de revisar las palabras de las lecciones previas.

adjetivos

granda	grande
varma	caliente
bela	bello(a), lindo(a)
nova	nuevo(a)
sana	sano(a)
seka	seco(a)
pura	limpio(a)
klara	clara(o)

sustantivos

taso	taza
edzo	marido, esposo
butikoj	tienda, almacén, negocio
limonado	limonada
papero	papel
plumo	plumafuentes, lapicera, estilográfica

verbos

skribi	escribir
ami	amar
lavi	lavar
peti	pedir
renkonti	encontrar
Porti	llevar

EJERCICIOS DE LA LECCION DOS (PRIMERA PARTE)

01. (Un) muchacho sano bebe leche caliente.

02. La tienda nueva vende pasteles secos.

03. El gran profesor encontró (a) los nuevos amigos.

04. Los buenos amigos harán (un) hermoso pastel.

No hemos querido darle un vocabulario lo suficientemente grande para variar estos ejercicios, pero en el esperanto, el asunto se soluciona fácilmente con su sistema de construcción de palabras: mediante los afijos. Los afijos son partículas que se anteponen (prefijos) o posponen (sufijos) a los elementos básicos de las palabras. Estos nos permiten aumentar el número de palabras con un esfuerzo mínimo.

AFIJO	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
- IN -	indica sexo femenino	patro => patrino padre => madre
MAL-	indica idea contraria, antónimo	bona => mal bona bueno => malo
- AR-	conjunto	knabo => knabaro muchacho => muchachada

Veamos algunos otros ejemplos:

Con el sufijo -IN- que indica el sexo femenino, tenemos:

patro: un padre => patrino: una madre

instruisto: un profesor => instruistino: una profesora

Con el prefijo MAL-, que indica el significado opuesto al expresado por la raíz, tenemos:

bona: bueno => malbona: malo
pura: limpio => malpura: sucio
sana: sano => malsana: enfermo
amo: amor => malamo: odio
amiko: amigo => malamiko: enemigo
longa: largo => mallonga: corto
alta: alto => malalta: bajo

EJERCICIOS, LECCION DOS (SEGUNDA PARTE)

05. La pequeña muchacha encontró (a) las feas hermanas.

06. El hermano sano tenía (un) papel húmedo.

07. La tienda nueva vendió (una) limonada mala.

08. (La) madre lavará las tazas pequeñas.

09. El pequeño muchacho llevó el pan nuevo.

10. (El) agua fría no lava (*ne lavas*) (a) un muchacho pequeño.

"NE" antepuesto a cualquier verbo hace de negación; la acción no ocurre, o no ocurrió, o no ocurrirá.

Aquí les presentamos un verbo conjugado en su forma habitual. En Esperanto, todos los verbos -sin excepción alguna- siguen este ejemplo, por lo cual, aprendiendo este verbo ya puede conjugar todos los demás!!!!

VERBOS SER- ESTAR-HABER

PRESENTE

YO SOY, ESTOY

TÚ ERES, ESTÁS / UD. ES, ESTÁ

EL

ELLA ES, ESTÁ

ELLO

NOSOTROS (AS) SOMOS, ESTAMOS

VOSOTROS (AS) / USTEDES SÓIS, ESTÁIS

ELLOS (AS) SON, ESTÁN

ESTI

AS-TEMPO (PRESENCO)

MI ESTAS

VI ESTAS

LI

ŜI ESTAS

ĜI

NI ESTAS

VI ESTAS

ILI ESTAS

EST es la raíz del verbo y siempre aparece dondequiera que se use el verbo. Como vemos en el ejemplo anterior, el verbo en castellano no siempre mantiene una raíz constante durante el transcurso de la conjugación respectiva. Fíjese en la conjugación del verbo ESTI.

Por otra parte, **vi** se usa tanto para el plural como para el singular.

Para un tratamiento especial hacia un Dios, se usa- aunque raramente- el pronombre "**ci**" (pronunciado tsi). este también puede ser empleado cuando nos referimos a un ser querido, y generalmente del sexo opuesto, o del mismo sexo en las parejas homosexuales.

RESUMEN:

Un idioma siempre se refiere a cosas (sustantivos) y a acciones (verbos) de las cosas que poseen energía.
UNA COSA ACTUA SOBRE OTRA COSA

Sustantivo (sujeto)	verbo	complemento directo
birdo	kaptas	insektion
<i>un pájaro</i>	<i>caza</i>	<i>un insecto</i>

El Esperanto está "codificado gramaticalmente". Se puede decir cuál es el papel de una palabra en una frase mediante las terminaciones de la palabra:

sustantivo singular	complemento directo singular
----o	-----on
sustantivo plural	complemento directo plural
----oj	----ojn

La "n" que se agrega identifica **el complemento directo**, esto es, el objeto o persona que recibe o sufre la acción expresada por el verbo.

Para mostrar cuando se efectúa una acción, el tiempo del verbo se cambia, agregando las terminaciones siguientes a las raíces de los verbos:

PRESENTE	-AS	DESCRIBE ACCION ACTUAL (AHORA)
PASADO	-IS	DESCRIBE ACCION YA REALIZADA (AYER)
FUTURO	-OS	DESCRIBE ACCION QUE OCURRIRÁ (MAÑANA)

PRESENTE (AS-TEMPO)	BIRDOJ unos pájaros	KAPTAS cazan	INSEKTOJN unos insectos
PASADO (IS-TEMPO)	BIRDOJ	KAPTIS cazaron	INSEKTOJN
FUTURO (OS-TEMPO)	BIRDOJ	KAPTOS cazarán	INSEKTOJ

Todos los sustantivos y los verbos siguen estas reglas sin excepción alguna.

Ahora que hemos aprendidos los pronombres personales:

mi	vi	ci	li	ŝi	ĝi	ni	vi	ili
yo	Tú, Ud	tú	él	ella	ello	Nosotros, nosotras	Vosotros, vosotras, ustedes	Ellos, ellas

podemos formar los adjetivos posesivos, los que se forman agregando al pronombre personal, la terminación gramatical del adjetivo:

mia	via	cia	lia	ŝia	ĝia	nia	via	ilia
mi, mia, mio	tu, tuyo su, suyo de Ud.	tu, tuyo	su, suyo de él	su, suyo de ella	su, suyo de ello	nuestro	vuestro	su, suyo de ellos y ellas

La terminación -a en los adjetivos posesivos sigue las mismas reglas que los otros adjetivos:

liaj filoj: sus hijos (de él)

ilia butikoj: su negocio o tienda de ellos.

mia amiko amas mian fratinojn: mi amigo ama a mi hermana.

miaj amikoj amas miajn fratinojn: mis amigos aman a mis hermanas.

EJERCICIOS LECCION DOS (Tercera Parte)

- 11.- Yo olvidé mi pluma Fuentes.
 - 12.- Nosotros no tenemos azúcar.
 - 13.- Mi esposo(edzo) pidió leche caliente.
 - 14.- Su(de ella) viejo amigo no escribió.
 - 15.- Tú encontrarás (a) sus (de ellos) viejos amigos.
 - 16.- Ella tendrá el agua caliente.
 - 17.- Tu profesor nuevo olvidó tu papel.
 - 18.- Los muchachos odian (a) nuestro nuevo profesor.
 - 19.- Ellos venden te y(kaj) café.
 - 20.- Nosotros venderemos su(de ella) queque y sus pluma Fuentes.
- Kaj se pronuncia como "cay" en castellano.

TRIA LECCIONO

Pareciera que lo aprendido en la lección dos es algo difícil, por ello damos aquí nuevamente un resumen de ello:

ADJETIVO+SUSTANTIVO

----A ----O

----AJ ----OJ

ACCION

--AS

--IS

--OS

COMPLEMENTO DIRECTO

----AN ----ON

----AJN ----OJN

Mia patrino lavas mian fraton

Niaj fratinoj vidas viajn instruistojn

No es necesario que Ud. escriba las frases en el orden dado más arriba, pero es la forma más usada, y es más fácil para aprender - al principio- a usar sólo este patrón. Una vez que se dé cuenta que la "codificación gramatical" muestra el rol que cada palabra tiene en una frase, es decir, su función, Ud. puede usarlas en cualquier orden para la poesía o dar énfasis a ciertas expresiones, etc. Este orden "desordenado" de las palabras no hacen cambiar el significado original. Veamos algunos ejemplos de diferentes órdenes en las palabras y las respuestas a algunas preguntas. ¡Recuérdese y fíjese mucho en las terminaciones de las palabras :

Mian fraton lavis mia patrino

1. ¿Quién fue lavado? _____

2. ¿Quién lo lavó? _____

Instruistojn viajn fratinoj niaj vidis.

1. ¿Quiénes miraron? _____

2. ¿Quiénes fueron vistos? _____

Aquí puede Ud. darse cuenta por qué hemos insistido tanto en el orden de las palabras en la frase y en las terminaciones gramaticales; el patrón es el siguiente, por lo general:

sustantivo - verbo - complemento directo.

cuando en la oración, van adjetivos, el orden acostumbrado es el siguiente:

adjetivo+sustantivo - verbo - adjetivo+sustantivo del complemento directo

El Adverbio es aquella palabra que califica al verbo. En Esperanto se caracteriza porque tiene la terminación -E, lo que equivale a nuestra terminación -mente. Por ejemplo, buenamente en esperanto es "bone". Algunas expresiones adverbiales también tienen la terminación en E, por ejemplo, "por-la-tarde", en Esperanto es "verperE".

El patrón en el orden de las frases es el siguiente:

SUSTANTIVO

---A ----O

---AJ --OJ

ACCION

--AS

--IS

--OS

ADVERBIO

-E

COMPLEMENTO DIRECTO

--AN --ON

--AJN -OJN

EJERCICIOS, LECCION TRES (Continuación)

03. Mi hermano correrá por-la-mañana ("mañanamente")

04. Su amigo de él respondió calurosamente.

05. La plumafuente café escribe bien (buenamente)

06. La muchacha blanca corre pésimamente.

07. Nuestro padre se pasea por-la-tarde (tardemente).

LOS NUMEROS

Los números cardinales no tienen terminaciones gramaticales:

1 UNU

2 DU

3 TRI

4 KVAR

5 KVIN

6 SES

7 SEP

8 OK

9 NAŬ

10 DEK

11 DEK UNU

12 DEK DU

0 NULO

13 DEK TRI

14 DEK KVAR

100 CENT

15 DEK KVIN

20 DUDEK

1000 MIL

21 DUDEK UNU

22 DUDEK DU

1.000.000 MILJONO

23 DUDEK TRI

30 TRIDEK

31 TRIDEK UNU

40 KVARDEK

50 KVINDEK

60 SES DEK

70 SEPDEK

80 OKDEK

1999 MIL NAŬCENT NAŬDEK NAŬ

2000 DUMIL

1,234,567 UNU MILJONO DUCENT TRIDEK KVAR MIL KVIN CENT SESDEK SEP

Los números ordinales tienen la terminación "-A", como los adjetivos y toman el plural "-J" y el acusativo "-N" como cualquier adjetivo.

Ejemplos: La unuaj knaboj venas.

unua:	primero,a
dudeka:	vigésimo,a
dua:	segundo,a
sepdek-unua:	septuagésimo primero,a
tria:	tercero,a
unue:	en primer lugar.

EJERCICIOS

08. El la ama (a ella)
09. El ama a su hermana.
10. Ella lo ama (a él)
11. El primer hombre ama (a) la segunda mujer.
12. La segunda mujer odia (a) el primer hombre.
13. Dos muchachos por primera vez pidieron tres pasteles.
14. En el segundo lugar ellos pidieron limonada.
15. La tienda hace (un) pan café malo.
16. La tienda hace en mala forma (malamente) (un) pan café.

Las expresiones "MI PETAS", o "BONVOLU", agregadas después de una solicitud o petición, significan "por favor".

Los **VERBOS INTRANSITIVOS** no muestran una acción de un sujeto hacia un objeto o que recaiga en él la acción que expresa el verbo; en cambio los **VERBOS TRANSITIVOS** muestran esa acción afectando al objeto o persona, y en Esperanto tal efecto lo señalamos agregando la terminación "-N". Los verbos intransitivos no lo llevan. Los adjetivos que van después de los verbos intransitivos, describen al sujeto. Ejemplo:

Li estas sana => él está sano

Li estas instruisto. => él es profesor

NUNCA se usa la terminación "-N" con los verbos intransitivos.

EJERCICIOS

17. Sesenta minutos son una hora.
18. Veinticuatro horas son un día (y una noche)
19. Siete días son una semana.
20. El tercer muchacho es mi segundo hijo.

VOCABULARIO

SUSTANTIVOS	VERBOS	ADJETIVOS
horo hora	atendi esperar	blanka blanco
jaro año	demandi preguntar	blua azul
mateno mañana	kuri correr	bruna café, moreno
minuto minuto	peti pedir	flava amarillo
nokto noche	promeni pasear	griza gris
semajno semana	respondi responder	nigra negro
tago día	soifi tener sed	ruĝa rojo
vespero tarde	vivi vivir	verda verde

Los **ADVERBIOS** son como los adjetivos, pero en vez de calificar o describir a los sustantivos, lo hacen respecto a los verbos y a los adjetivos mismos. En castellano, como ya dijimos, es usual que terminen en -mente.

Los adverbios derivados de otras palabras "simples" terminan en la letra "-E".

Podemos usar de este modo, la idea básica de una palabra en diferentes formas y sentidos, simplemente cambiando las terminaciones gramaticales:

sano	li havas bonan sanon
salud	él tiene buena salud
sana	li estas sana
sano, sana	él está sano
sani	li sanas
sanar	él sana
sane	li sane vivas
sanamente, saludablemente	él vive saludablemente

Los adverbios generalmente preceden a la palabra que describen o califican.

En Esperanto, cada vocal es una sílaba aparte (a, e, i, o, u). Por ejemplo la palabra "sane" consiste en dos sílabas sa-ne; la palabra soifi, tiene tres sílabas so-i-fi. Cuando están las letras "ŭ" o "j" también forman parte de la sílaba de la vocal a la que acompañan, por ejemplo naŭa tiene dos sílabas naŭ-a; Cecilja tiene tres sílabas ce-ci-lja. Si desea saber cómo se pronuncia el esperanto, puede solicitar algún material magnetofónico de su organización esperantista local o nacional. Pregunte por sus direcciones a su tutor. No es algo obligatorio, pero es de gran ayuda.

VOCABULARIO

sinjoro	señor
Porcelano	río
sinjorino	señora
inĝeniero	ingeniero
konstrui	construir
oro	oro
ponto	punte
labori	trabajar
kaj	y, e
ŝtalo	acero
ankaŭ	también
dento	diente
el	de (procedencia material)
trans	al otro lado de, sobre
granda	grande
laboristo	trabajador
rivero	río

TRADUZCA AL ESPAÑOL/TRADUKU HISPANEN

01. Sinjoro Prov konstruas pontojn kaj sinjorino Prov ankaŭ konstruas pontojn.
02. Liaj pontoj estas malgrandaj, kaj li faras ilin el porcelano kaj oro.
03. Ŝiaj pontoj estas grandaj, kaj la laboristoj faras ilin el ŝtalo.
04. Li estas dentisto kaj faras dento-pontoj.
05. Ŝi estas inĝeniero kaj konstruas pontojn trans riveroj.
06. Maria soifis; ŝi petis puran malvarman akvon, kaj ŝi trinkis ĝin.
07. La griza kato(gato) kaj viaj nigraj hundoj(perros) promenas nokte.
08. Miaj fratinoj amos niajn tri blankajn katojn.

TRADUZCA AL ESPERANTO/TRADUKU ESPERANTEN.

09. Por la mañana, los cuatro perros amistosos los esperaban.
10. Un perro es blanco. Ellos lo lavarán. Los otros (aliaj) tres están limpios.
11. Las cuatro nuevas madres aman a nuestros bebés.
12. El amistoso profesor preguntó una pregunta difícil. (facila=fácil).
13. El buen estudiante respondió por escrito.

VOCABULARIO

BESTOJ ANIMALES

kato gato
 elefanto elefante
 krokodilo cocodrilo
 hundo perro
 tigro tigre
 leono león
 muso ratón
 Muŝo mosca
 Rato rata
 simio mono, simio
 ĉevalo caballo
 bovino vaca
 ŝafo oveja
 azeno burro, asno
 mulo mula

MANĜAĴOJ COMIDAS

pano pan
 fromaĝo queso
 legomoj vegetales, legumbres
 butero mantequilla
 lakto leche
 Tomato tomate
 karoto zanahoria
 viando carne
 ovo huevo
 pomo manzana
 piro pera
 banano plátano, banana
 ĉerizo cereza, guinda
 beroj moras, berries
 oranĝo naranja

KVARA LECIONO

Ahora veremos cómo hacer AFIRMACIONES, las PREGUNTAS y las RESPUESTAS a las mismas:

AFIRMACION	LA PANO ESTAS BRUNA <i>el pan es café</i>
PREGUNTA	ĈU LA PANO ESTAS BRUNA? <i>¿el pan es café? ¿es café el pan?</i>
RESPUESTAS	JES, LA PANO ESTAS BRUNA <i>sí, el pan es café</i> NE, LA PANO NE ESTAS BRUNA. ĜI ESTAS BLANKA. <i>no, el pan no es café. Es blanco.</i>

NOTA: Toda pregunta está basada en una afirmación; identificamos esta frase, colocando la palabra "dubitativa" **Ĉu** al comienzo. El significado de esta palabra es "¿Es verdad que....? ¿Acaso...? o nuestro ¿Si....?. Fijese que el orden de las palabras no es alterado en Esperanto; sólo la palabra "ĉu" se ubica al principio de la frase. Ejemplo:

- Afirmación fundamental : Los muchachos venderán el pastel.
- Afirmación fundamental : La knaboj vendos la kukojn.
- Pregunta en castellano : ¿Venderán los muchachos el pastel?
- Pregunta en Esperanto: Ĉu la knaboj vendos la kukojn?

Todas las preguntas afirmativas o negativas siguen esta misma regla o esquema.
Ahora, cambie las siguientes frases a preguntas:

1. Lia patrino faras panon.
2. Mia filo forgesis la teon.
3. La tago estas griza.

El alfabeto del Esperanto tiene 28 letras: a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

No hay ñ, q, w, x o y. Pero adicionalmente tenemos algunas letras que no existen en castellano, y que llevan sobre ellas una especie de acento circunflejo "^", y que nosotros cariñosamente llamamos "las letras con sombrero" o en esperanto "ĉapelitaj literoj".

VOCABULARIO

aĉeti	comprar	kio?	¿qué (cosa)?
al	a, hacia	kolekti	coleccionar
Anglio	Inglaterra	kun	con
alia	otro	lando	país
Antaŭ	antes	leciono	lección
anonco	anuncio	legi	leer
biciklo	bicicleta	lernejo	escuela
bildkarto	postal	libro	libro
bildo	pintura o imagen	loĝi	habitar, vivir
ĉambro	pieza o cuarto	majo	mayo
Ĉinio	China	manĝi	comer
ĉokolado	chocolate	mejlo	milla
danco	baile	monujo	monedero
de	de, por	neŭtrala	neutral
deziri	desear	Nun	ahora
domo	casa	Ovo	huevo
edzo	marido	Plej	la más.....,el más....
edzino	esposa	plena	lleno, completo
el	de (procedencia)	popolo	pueblo

eño	eco	poŝo	bolsillo
Eŭropo	Europa	poŝtmarko	estampilla de correos
Eŭklido	Euclides	precipe	especialmente
geografio	geografía	sageto	dardo, flecha
gustumi	gustar, saborear	sandviĉo	sandwich
ĝojo	alegría	seĝo	silla
ĥoro	coro	sportisto	deportista
infano	niño	sporto	deporte
interŝanĝo	intercambio	suno	sol
jaĥto	yate	ŝati	gustar, agradecer
jam	ya	ŝuo	zapato
juna	joven	teatraĵo	pieza teatral
ĵaluzo	celos	tuj	inmediatamente
ĵaŭdo	jueves	vojaĝi	viajar
ĵurnalo	periódico	lernanto	estudiante de primaria
gimnaziano	estudiante de secundaria	studento	estudiante universitario

EJERCICIOS DE LA LECCION CUATRO

01. ¿Colecciona estampillas tus padres?
02. ¿Olvidó el hijo la leche?
03. ¿Bailarán los niños inmediatamente?
04. ¿Bebe un muchacho sano leche caliente?
05. ¿Lavará (la) madre las tazas pequeñas?
06. ¿Olvidó la nueva profesora tu libro?
07. ¿Venden ellos té y café?
08. ¿Escribió mal(amente) la muchacha enferma?
09. ¿Son ellos buenos amigos?
10. ¿Es tu madre de Europa?

Conteste en Esperanto, con frases completas, y no sólo con "jes" o "ne". Puede unir frases afirmativas y negativas con "sed" que significa "pero, sino".

Ejemplo: *Ŝi ne manĝas ĉokoladon sed panon.*

11. ¿Está la leche fría?
12. ¿Probaste el pastel?
13. ¿Es su esposa su(de ella) madre?
14. ¿Tiene en su monedero \$300?
15. ¿Desea Ud. un sandwich y un huevo?
16. ¿Vió Ud. la nueva obra teatral?
17. ¿Era la segunda tu bicicleta?
18. ¿Te gusta viajar?
19. ¿Era celoso su esposo?
20. ¿Leyeron los muchachos el libro en la escuela?

AYUDA A LA LECCION CUATRO

Generalmente no se usa la "-n" después de las preposiciones; pero cuando se usa es para indicar movimiento en alguna dirección. Analizaremos esto en la lección 6, pero aquí empezaremos. Cuando decimos "él gateó bajo la mesa", generalmente nos imaginamos a una persona gateando hasta llegar bajo la mesa. Pero ¿qué pasa si él ya estaba allí y gatea alrededor de la mesa y bajo ella? En esperanto podemos hacer esa distinción claramente. En el primer caso diremos: "Li rampis sub la tablon". Esa "N" indica que él se movió en una dirección -hacia la mesa-. Si el ya se encontraba allí, sacaremos la "n".

Sin embargo, con las preposiciones que siempre muestran movimiento en una dirección como por ejemplo "al" (a, hacia) o "el" (de, desde) no se usa la "n": Ni veturis el Kanado al Hungario" (Viajamos desde Canadá a Hungría).

Fíjese que usamos "el" y no "de" cuando hablamos de alguien que viene de un lugar, o pertenece a un grupo: "Li estas el Afriko", "Unu el la lernantoj".

Aquí damos algunas palabras nuevas para que practique y efectúe las traducciones.

k.t.p.	(kaj tiel plu) etc.
mal-san-ul-o	enfermo
ankaŭ	también
universitato	universidad
baleda	balet
matematiko	matemática
biologio	biología
mondo	mundo
ĉar	porque
pri	de, sobre, acerca de
ĉiu	cada uno, todo
profesio	profesión
diversa	distinto
reĝo	rey
dancisto	bailarín
etikedo	etiqueta
studento	estudiante universitario
komenci	comenzar
temo	tema, ramo
kuraci	curar
trovi	encontrar
aŭ	o, u
tuta	todo, toda
franca	francés

Ahora les daremos algunos avisos y solicitudes de correspondencia. ¿Pueden imaginarse qué es lo que están diciendo?

1. Komencanto deziras korespondi tut-monde pri diversaj temoj.
2. Mi lernas Esperanton, ĉar mi volas trovi amikojn en ĉiuj landoj.
3. 28-jara instruistino pri la franca volas korespondi pri literaturo, muziko, ktp.
4. Mi deziras korespondi tutmonde kaj interŝanĝi etiketojn de vino.... Mi interesiĝas pri historio kaj natur-protektado.

Traduzca al Esperanto/ Traduku Esperanten

5. ¿Es tu padre un profesor? Sí, él enseña matemáticas.
6. ¿Es él de Canadá? No, él es de China.
7. ¿Es tu madre una doctora? Sí, ella cura enfermos.
8. ¿Es tu hermano un bailarín? Sí, él baila en el Balet Real.
9. ¿Tienes también tú una profesión? No, yo soy un estudiante universitario.
10. ¿Estudias tú Esperanto? Sí, y también estudio matemáticas, biología y música

KVINA LECIONO

Saluton!	Hola!
Bonan Tagon!	Buenos Días! Buenas Tardes!
Bonan Matenon!	Buenas Días! (en la mañana)
Bonan Vesperon!	Buenas Tardes!
Bonan Nokton!	Buenas Noches!
Kiel vi fartas?	Cómo está Ud.?
Dankon, bone. Kaj vi?	Bien, gracias. Y Ud.?
Sufiĉe bone.	Manos o menos.
Ne tre bone.	No muy bien.
Bonan Apetiton!	Buen Apetito!
Je via sano!	¡salud!
Same al vi, dankon!	¡Lo mismo para tí, gracias!
Ĝis revido!	Hasta la vista!
Adiaŭ!	Adios!

Demos una mirada a un ejemplo con el tan famoso señor Juan Pérez:

Mia nomo estas Juan Pérez. Mi loĝas en Ĉilio. Mi komencis lerni esperanton antaŭ kvar semajnoj. Ĝi estas tre facila lingvo. Mi loĝas en domo kun mia edzino kaj niaj infanoj. Ni havas unu filinon kaj du filojn. Mi kolektas poŝtmarkojn kaj bildkartojn kaj ŝatas interŝanĝi ilin kun esperantisto en alia lando.

En muchos periódicos esperantistas aparecen pequeños avisos y Juan Pérez puede responder así:

Mi legis vian anoncon en la revuo "ESPERANTO". Mi deziras interŝanĝi poŝtmarkojn kun vi. Min interesas precipe poŝtmarkojn kun bildoj de sportistoj. Mi havas multajn poŝtmarkojn de Usono kaj Kanado. Jam nun mi sendas al vi dek. Bonvolu sendi al mi interŝanĝe poŝtmarkojn kun bildoj de sportistoj. Dankon!

CORRELATIVOS

Los correlativos forman un bloque útil de palabras relacionadas y demuestra las ventajas de una construcción regular de palabras.

Podemos identificar 45 combinaciones distintas, juntando una de las letras de la parte superior, con uno de los números del lado izquierdo hasta el final. Haga un "mapa de referencia", como este:

	A	B	C	D	E
1			C1		
2	A2				
3				D3	
4		B4			
5					E5
6	A6				
7			C7		
8				D8	
9					E9

De la misma forma podemos obtener 45 palabras relacionadas entre sí, usando 5 raíces y 9 terminaciones, equivalentes a las letras y a los números presentados en el mapa anterior. Algunas de esas están dadas ya. Llene los blancos que quedan.

El significado se los daremos más adelante.

	ki	ti	i	Ĉi	neni
o	kio				
a		tia			
e			ie		
u				ĉiu	
om					neniom
am				ĉiam	
el			iel		
al		tial			
es	kies				

EL SIGNIFICADO de cualquiera de los correlativos es la combinación de los significados de sus raíces y sus terminaciones gramaticales. Al principio esto es algo complicado, pero una vez que se logra memorizar el sistema y el significado es de muy fácil uso. Trate de completar el cuadro siguiente, usando las combinaciones y algunas soluciones dadas en él, o más adelante:

	ki <i>cuál</i>	ti <i>aquel</i>	i <i>algún</i>	ĉi <i>todo</i>	neni <i>ningún</i>
o <i>cosa</i>	kio <i>qué</i>				
a <i>clase</i>		tia <i>tal, semejante</i>			
e <i>lugar</i>			ie <i>en algún lugar</i>		
u <i>persona</i>				ĉiu <i>cada uno, cada</i>	
om <i>cantidad</i>					neniom <i>nada</i>
am <i>tiempo</i>				ĉiam <i>siempre</i>	
el <i>manera</i>			iel <i>de algún modo</i>		
al <i>razón</i>		tial <i>por eso</i>			
es <i>de uno, propio</i>	kies <i>cuyo</i>				

Kiu plumo?= cuál lapicera?

Ejemplo: "La negra plumo" o "La plumo de Johano" debe ser la respuesta.

Otros ejemplos:

Cómo? de qué manera? = Kiel?

Cuándo? en qué tiempo? = Kiam?

Dónde? en qué lugar? = Kie?

Por qué? por qué razón? = Kial?

Cuánto? en qué cantidad?= Kiom?

Siempre. En todo tiempo = Ĉiam

Así, de ese modo = Tiel

Nada, ninguno = Neniu

Alguna parte, en algún lugar= Ie

Fíjese en la acentuación de las palabras: ne-ní-e, kí-u, tí-al.

Aquellos correlativos que terminan gramaticalmente en -a, -o, -u pueden adquirir las terminaciones -j /-n. Pero kio, tio, nenio, ĉio e io no requieren el plural -j MEMORICELOS BIEN!!!!

TRADUKU ESPERANTEN

01. ¿Qué (cosa) es esa (cosa)?
02. ¿Dónde está mi vaso?
03. ¿Cuál es mi libro?
04. ¿Quién comió mi pastel?
05. ¿Cuándo comerá Ud.?
06. ¡Todo está húmedo!
07. ¡Olvide todo!
08. Mi lapicera está en algún lugar.
09. El estaba sano entonces.
10. ¿Cuánto tiene usted?
11. ¿Cómo corre ella?
12. ¿Por qué escribe Ud.?
13. El café de nadie tiene leche.
14. ¿Cómo lo hizo Ud.?
15. Yo no soy de esa-clase-de muchacha.
16. Tenemos toda-clase-de vasos.
17. ¿Qué-clase-de sandwich compró Ud.?
18. ¿Qué desea Ud.?
19. ¿Está todo seco?
20. ¿Quién es ese?

Trate de traducir al español:

Inteligenta personoj lernas la lingvon Esperanto rapide kaj facile. Esperanto estas la moderna, kultura lingvo por la tuta mondo. Simpla, fleksebla, belsona. Ĝi estas la praktika solvo de la problemoj de universala interkompreno. Esperanto meritas vian seriozan konsideron. Lerne la internacian lingvon Esperanton.

SESA LEClONO

He aquí una verdadera visión rápida de las lecciones anteriores:

SUSTANTIVOS	ACCION	ADVERBIO	COMPLEMENTO DIRECTO
--A --O	-AS	E	--AN --ON
--AJ --OJ	-IS		--AJN -OJN
	-OS		
DILIGENTAJ KNABOJ	LERNAS	RAPIDE	MALFACILAN LINGVON

Para formar preguntas, coloque la partícula "ĉu" delante de las frases fundamentales:
la knabino manĝis
ĉu la knabino manĝis?

Uno de los problemas que tenemos los hispanohablantes, es dominar el sonido de las letras "c" y "z". Siga las instrucciones que daremos y no tendrá problemas.

	DANCO	LEClONO	BICIKLO	SCIENCO
diga	dánt-so	let-si-ó-no	bit-sí-clo	est- si-ént-so

La letra "z" se pronuncia como un zumbido; si usted sabe algo de francés o italiano podemos asimilar a los sonidos de la s en "nous avons" o a las ss en "rosso".

EJERCICIO

Efectúe un trabajo de mezclar los correlativos con las terminaciones. Trate de dar un significado a cada una de ellas, y para todos ellos, con todas las mezclas posibles.

NOTA:

La palabra "viejo" en castellano tiene dos significados:

- a) antónimo de "nuevo"
- b) antónimo de "joven"

En Esperanto tenemos una raíz distinta para cada significado:

juna (joven) <-----> maljuna (viejo, persona vieja)

nova (nuevo) <-----> malnova (viejo, no nuevo)

Viendo la codificación gramatical, las palabras anteriores son adjetivos. Cuando queremos referirnos a una persona joven o vieja debemos agregar el sufijo -ul- que indica a "persona con las características que expresa la raíz" a la raíz, obteniendo:

junulo => un joven (una persona joven)

maljunulo=> un viejo (una persona vieja)

Para evitar confuciones, algunos esperantistas han introducido el anglicismo "oldulo" para señalar a la persona de edad avanzada, pero no es aconsejable usarla siempre.

LAS PREPOSICIONES

Son aquellas palabras que muestran una relación entre otras dos palabras distintas. Por ejemplo: taza EN la mesa, platillo BAJO la taza, etc.

Aquí damos algunas de las preposiciones en Esperanto:

AL	a, hacia	DE	de, desde
ĈE	en, cerca de	ĜIS	hasta
DUM	durante	POR	para
EN	en	SUR	sobre, encima de
PRI	sobre, acerca de	KUN	con
SUB	bajo, abajo de	PER	por medio de
ANSTATAŬ	en vez de	POST	después, detrás de
ANTAŬ	en frente de, adelante de	DA	de (cantidad)
APUD	cerca de	SEN	sin
EKSTER	fuera de	SUPER	sobre (alguna cosa sin tocarla)
EL	de (procedencia)		

LEA EN VOZ ALTA Y DESPUES TRADUZCA/ LEGU LAŬTE KAJ POSTE TRADUKU

Mi estas membro de la Junulara Esperantista Klubo, kaj mi partoprenas en la Esperanto-Kongreso, kiu okazis en Santiago. Dum unu tago ni vojaĝis el Valdivia en nia aŭtobuseto kaj ne haltis ĝis ni alvenis en Santiago. Tie ni vizitis niajn amikojn kaj manĝis. Por la lunĉo ni havis sandviĉojn, kiuj estis sur la seĝoj, sur kiuj ni sidis.

VOCABULARIO/ VORTARO

junularo	=> juventud
partopreni	=>en participar en
okazi	=>ocurrir
aŭtobuseto	=>minibús
alveni al	=>llegar a
lunĉo	=>almuerzo rápido, lunch

Kun miaj fratoj mi venturis per aŭtobuso al la zoo. Ĝi estas ekster la urbo apud la granda rivero. Ni vidis tie multajn bestojn el ĉiuj kontinentoj. Al mia frato tre plaĉis la ursoj apud la enirejo. Inter la kaĝoj de la brunaj kaj blankaj ursoj estas la kaĝo de la nigra urso. La blanka urso estis ofte en la akvo. Por mi la grandaj simioj estis tre interesaj. Sen ili zoo ne estas kompleta.

VOCABULARIO:

Vetur	=> viajar en auto
Urbo	=> ciudad
Rivero	=> río
Multa	=> mucho
Besto	=> bestia, animal
Plaĉi al	=> agradar, gustar a
Urso	=>oso
Enirejo	=>entrada
Kaĝo	=> jaula
Ofte	=>a menudo
Simio	=>mono

CONTESTE ESTAS PREGUNTAS EN ESPERANTO

- 1.- En kiu klubo vi esta membro?
- 2.- Kie vi vizitis viajn amikojn?
- 3.- Kion vi manĝis?
- 4.- Kium vi vizitis?
- 5.- Kion vi vizitis?
- 6.- Kio plaĉis al via frato?
- 7.- Kie estis la blanka urso?
- 8.- Kie estas la zoologia ĝardeno (zoo)?
- 9.- Kiuj bestoj interesas vin?
- 10.- Per kio vi veturis al la zoo?

Hemos aprendido ya en la primera lección a indicar el complemento directo con la terminación gramatical -n. Esto se llama también acusativo (Caso Acusativo). No es un estilo bueno el tener u ocupar dos complementos directos en una misma frase, uno al lado del otro. Como todo idioma, el Esperanto necesita ser claro ante todo. Es claro y correcto decir "Mi dankas vin". Pero si deseamos agregar "mian vivon", es mejor cambiar un **complemento directo a indirecto**, entonces quedará: Mi dankas **al vi** mian vivon". También podemos usar otras preposiciones como "pro" en este caso: Mi dankas vin **pro** mia vivo". Un Esperanto excelente y claro, es también corto. Podemos acortar las oraciones, sin caer en faltas gramaticales, reemplazando una preposición por el acusativo -n, cuando deseamos mostrar un movimiento de dirección hacia algo, o para indicar un tiempo cronológico, medida, peso o precio.

En las siguientes oraciones use el acusativo -n en vez de las preposiciones. Por ejemplo:

Vi similas al via patro => Vi similas vian patron.

- 11.- Faru vian aferon, Dio zorgos pri la cetero. (Afero<asunto>; Zorgi<preocuparse de>; Cetero<lo demás>).
- 12.- Mi feris dum tri semajnoj. (Ferii <vacacionar, salir de vacaciones>)
- 13.- La strato estas larĝa je 50 metroj. (Strato<calle>; Larĝa<ancha>)
- 14.- D-ro Zamenhof naskiĝis je la 15-a de decembro 1859.(Naskiĝi<nacer>)

JE= es una preposición general que, a causa de su vaguedad, es útil cuando otras preposiciones no parecen ajustarse. "Mi kredas **je** Dio" (creo en Dios). Las preposiciones "al", "pri" o "en" no tendrían aquí un sentido correcto. Ejemplo: Je via sano! No es un estilo correcto usar dos preposiciones una al lado de la otra, si podemos evitarlas. Así debemos cambiar una de ellas por el acusativo. En vez de decir "Ŝi iris al en la domo", lo correcto es "Ŝi iris **en la domon**"; "la muso kuris al sub la tablo" debe ser "la muso kuris **sub la tablon**".

Nunca use el acusativo -n después de preposiciones que ya indican dirección o movimiento, como "al" o "ĝis". De este modo, estas frases son correctas: "Mi veturas al Parizo", y "mi veturas Parizon".

TRADUKU ESPERANTEN

15. Camino hacia la pieza. Camino dentro de la pieza.
16. Ella corre sobre el pasto(herbo).
17. El correrá hacia el pasto.
18. El comió el pastel detrás (Use mal-) del árbol.
19. El escribió con una lapicera.
20. El puso (poner= meti) la lapicera bajo el papel.

SEPA LECCIONO

En la lección dos dijimos que el vocabulario del Esperanto puede ser aumentado con muy poco esfuerzo, debido a su sistema de **CONSTRUCCION REGULAR DE LAS PALABRAS**.

Unos pocos ejemplos ya fueron dados. En esta lección hemos hecho un listado de los más importantes prefijos y sufijos, junto con los ejemplos y significado. ¡Vea lo que pueden hacer!

No trate de aprenderlos todos ahora. Sólo es para que tenga una idea cómo se forman las palabras en Esperanto y reduce la gran cantidad de vocabulario que tendría que aprender de otra forma.

PREFIJO	SIGNIFICADO	EJEMPLO
BO -	Indica relación producto del matrimonio	filo(hijo) =>bofilo(verno); frato(hermano)=>bofrato(cuñado); gepatroj(padres)=>bogepatroj(suegros)
DIS-	Indica separación, disgregación	doni (dar) =>disdoni (distribuir) semi (sembrar)=> dissemi (diseminar); disigi (separa, dividir)=> nedisigebla (innseparable)
EK -	Indica comienzo súbito, acción de corta duración	brili (brillar) =>ekbrili (comenzar a brillar); iri (ir) =>ekiri (empezar a irse) dormi (dormir)=> ekdormi (comenzar a dormirse)
EKS-	Indica dejación de actividades, ex, antiguo:	prezidanto (presidente), eksprezidanto (ex presidente); eksŝaho (ex- Shah); ekssigi (destruir); eksedziĝo (divorcio).
FI -	Indica algo vergonzoso, moralmente reproducible	rakonto (cuento) =>firakonto (cuento sucio); fivorto (disparate); fifama (de mala reputación).
GE -	Indica un grupo de personas de ambos sexos	gepatroj (padres: madre y padre juntos); gesinjoroj (damas y caballeros); geedziĝo (matrimonio: marido y esposa juntos)
MAL -	Indica una idea opuesta a la expresada en la raíz	fermi (cerrar)=> malfermi (abrir); riĉa (rico) => malriĉa (pobre); bela (bello) => malbela (feo); la malo (lo contrario); malebla (imposible)
MIS -	Indica algo erróneo, un desacierto	presi (imprimir) => mispreso (fe de erratas), mispaŝo (un paso en falso), mispresenti (presentar mal)
PRA -	Indica una relación remota en el pasado o descendencia	avo (abuelo) =>praavo (bizabuelo); nepo (nieto) =>pranepo (biznieto); arbaro (bosque) => praarbaro (bosque primitivo);
RE -	Indica reiteración o repetición de algo	veni (venir)=>reveni (volver); legi (leer) => relegi (releer); doni (dar) => redoni (devolver)
RETRO-	Indica movimiento en sentido contrario al normal, detrás de	iro (ida) => retroiro (retroceso); vidi (ver) => retovida (retrovisor - adjetivo-)

SUFIJOS	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
-AĈ -	Indica mala calidad o condición:	domaĉo (casucha), virinaĉo (mujerzuela), popolaĉo (chusma o populacho), aĉa (mala, pésima).
-AD -	Indica acción duradera o repetida:	rigardi (mirar), rigardadi (contemplar); marteli (martillar), marteladi (martilleo); kanti (cantar), kantado (cantata).
-AĴ -	Indica ideas o cosas concretas:	pentri (pintar), pentraĵo (pintura o cuadro); glacio (hielo), glaciaĵo (un helado); sendi (enviar), sendaĵo (encomienda).
-AN -	Indica al miembro, integrante, habitante o partidario de algo:	Kristo (Cristo), kristano (cristiano); Ĉilio (Chile), ĉiliano (chileno).
-AR -	Indica una reunion o conjunto de cosas:	vorto (palabra), vortaro (diccionario), ŝtupo (peldaño), ŝtuparo (escalera); arbo (árbol), arbaro (bosque).
-ĈJ -	Disminutivo cariñoso masculino:	Josefo (José), joĉjo (pepe); Patro (padre), paĉjo (papi); Francisko (Francisco), Franĉjo (pancho, paco).
-EBL -	Indica posibilidad, que se puede:	trinki (beber), trinkebla (potable); vidi (ver), videbla (visible); kredi (creer), kredebla (creible).
-EC -	Indica calidades o ideas abstractas:	amiko (amigo), amikeco (amistad); viro (macho), vireco (virilidad); blanka (blanco), blankeco (blancura).

-EG -	Indica un grado mayor, aumentativo:	domo (casa), domego (mansión); varma (caliente), varmega (calentísimo); vento (viento), ventego (ventarrón).
-EJ -	Indica un lugar adecuado para algo:	lerni (aprender), lernejo (escuela); baki (hornear pan), bakejo (panadería); preĝi (rezar), preĝejo (iglesia).
-EM -	Inclinación, tendencia, hábito:	kolero (cólera), kolerema (iracundo); babili (charlar), babilema (charlador); ŝapi (ahorrar), ŝparema (ahorrativo).
-END -	Obligación, que debe ser:	fari (hacer), farenda (algo que debe hacerse); pagi (pagar), pagenda (pagadero).
-ER -	Elemento, unidad, parcialidad, partícula de algo:	mono (dinero), monero (moneda); sablo (arena), sablero (un grano de arena).
-ESK-	A la manera de...:	Danto (dante), danteska (dantesco); romano (novela), romaneska (novelesco):
-ESTR-	Indica a un jefe o líder de algo:	urbo (ciudad), urbestro (alcalde); ŝipo (barco), ŝipestro (capitán de barco).
-ET -	Indica un grado menor, diminutivo:	varma (caliente), varmeta (tibio); domo (casa), dometo (casita); etulo (enano).
-ID -	Nacido de, descendiente de :	ĉevalo (caballo), ĉvalido (potro); reĝo (rey), reĝido (príncipe); Latino (latín), latinida (descendiente del latín).
-IG -	Hacer, volver:	stari (estar de pie), starigi (levantar poner de pie); varma (caliente), varmigi (calentar); plena (lleno), plenigi (llenar).
-IĜ -	Hacerse, volverse uno mismo o a sí mismo:	ruĝa (rojo), ruĝiĝi (enrojecer); sidi (sentar), sidiĝi (sentarse); pleniĝi (llenarse).
-IL -	Instrumento o herramienta para:	ŝlosi (cerrar con llave), ŝlosilo (llave); razi (razurar), razurilo (máquina de afeitar); kudri (coser), kudrilo (aguja).
-IN-	femenino	patro (padre) => patrino (madre); ĉevalo (caballo) => ĉevalino (yegua)
-IND -	Digno de...:	laŭdi (alabar), laŭdinda (loable); ridi (reír), ridinda (ridículo); admiri (admirar), admirinda (digno de admirar).
-ING -	Indica al objeto en que se introduce parcialmente lo expresado por la raíz:	ovo (huevo), ovingo (huevo); fingro (dedo), fringringo (dedal); kandel (vela), kandelingo (candelabro).
-IST -	Profesional, ocupado en, adepto a una teoría:	instrui (enseñar), instruipto (profesor); sporto (deporte), sportisto (deportista).
-ISM-	Credo, doctrina, partido, actuación	Islamo(islám) => islamismo; kanibalo (canibal) => kanibalismo
-IV-	que puede, capaz de, capacidad activa	produkti (producir) => produktiva (productivo); konduki (conducir) => konduktiva (conductor de corriente)
-IZ-	(técnica, ciencia) aplicar sobre, untar, proveer de, aplicar un método científico	elektro (electricidad) => elektrizi(electrificar)
-NJ -	Diminutivo cariñoso femenino:	patrino (madre), panjo (mami); Anno (Ana), Annjo (Anny); avino (abuela), avinjo (abuelita)
-OBL -	Indica la multiplicación de alguna cantidad:	multoble (muchas veces), duoble (doblemente, por segunda vez)
-ON -	Indica división de algo:	duono (una mitad), tri kvaronoj (tres cuartos), triono (un tercio)
-OP -	Indica la relación grupal, por grupos o conjuntamente:	duope (de dos en dos), kvarope (de cuatro en cuatro).
-OZ-	(ciencia) Abundancia de un elemento característico	poro => poroza ; sablo (arena) => sabloza (arenoso)
-UJ -	Indica al recipiente de algo, lo que contiene a lo expresado por la raíz:	sukero (azúcar), sukerujo (azucarero); piro (pera), pirujo (peral); hispano (español), Hispanujo (España).
-UL -	Individuo caracterizado por lo expresado en la raíz	ebria (borracho), ebrulo (un borracho); eta (pequeño), etulo (enano)
-UM - :	No tiene sentido general fijo, se emplea cuando no hay otro adecuado, en palabras adoptadas por el uso	malvarma (frío), malvarmuno (resfrío); komuna (común), komunumo (una comunidad); vento (viento) ventumi (ventilar); akvo (agua), akvumi (regar); kruco (cruz), krucumi (crucificar).

El Esperanto es intrigante ¿verdad? busque lo que ya ha aprendido. LE damos aquí algunas palabras con su traducción, y algunas nuevas que obtenemos mediante la aplicación de los prefijos y sufijos que dimos en el listado anterior.

TRADUZCA ESAS PALABRAS AL ESPAÑOL

Será una tarea difícil más de alguna vez, aunque sepa lo que significa exactamente la palabra en Esperanto. Si no logra encontrar el término exacto en nuestro idioma, sólo de su definición aproximada.

- 1.-EDZO(marido) : edzino, edziĝi, edziniĝi, eksedzo, geedzoj.
- 2.-VIRO (un hombre) :virino, virineto, viraĉo, fiviro, vira.
- 3.-KOKO(un gallo) : kokino, kokido, virkoko, gekokoj, virkokidoj, kokidetoj.
- 4.-BOVOJ (buey) :bovino, virbovo, eksvirbovo, bovaĵo, bovidaĵo, bovaro, bovejo, bovaĉo, bovideto.
- 5.-ĈEVALO(caballo) : ĉevalino, ĉevalido, virĉevalo, eksvirĉevalo, ĉevalidino, virĉevalido, ĉevalaĵo, ĉevalaro, ĉevalidejo.

6.-VARMA (caliente) :varmeco, malvarmeco, malvarmegeco, varmigilo, revarmigi, malvarmiĝi, varmejo, malvarmeta.
 7.-ARO (un grupo) : ŝipo(un barco),ŝiparo; abelo(una abeja), abelaro; stelo(estrella), stelaro; kolombo(paloma), kolomboaro; ŝteli(robar), ŝtelistaro; baleno(ballena), balenaro; instruistaro; hundidaro; ilarujo, estraro.

Encontrará fácil el hacer por si mismo algunas nuevas palabras en Esperanto. Tome las palabras básicas o raíces que estan en paréntesis para comenzar.

- 8.- hervir(boli)
- 9.- de mala fama
- 10.- un tonto(stulta:tonto)
- 11.- engordar(dika:gordo)
- 12.- noticias(nova:nuevo)
- 13.- esquíes(neĝo:nieve)
- 14.- soledad(sola:solo)
- 15.- una regla(linio:línea)
- 16.- armario(il:instrumento)
- 17.- duplicar(multa:mucho)

Fue un trabajo difícil. Pero comprende ahora, porque una lengua planificada es más fácil de manejar que una nacional.

AYUDA A LA LECCION 7: haga esta página como un juego.

Algunas de las palabras compuestas en esta lección no son de uso común en las formas orales o escritas, pero otras sí son usadas con mucha frecuencia, llegando a convertirse en palabras simples: vortaro (diccionario), kuirejo (cocina), necesejo (baño), etc. Para saber cómo y qué significa una palabra, comience a descomponerlas de atrás, de este modo: la palabra *reĝidino* se descompone

REĜ	ID	IN	O
			O => sustantivo
		in=> sufijo femenino	
	id=> descendiente de		

reĝ => raíz que significa rey

Así reĝinido (una mujer descendiente de un rey) significa princesa; ahora bien, reĝinido (un hombre descendiente de la reina) significa príncipe. En castellano usamos muchas palabras distintas cuando nos referimos a una misma cosa, en diversos estados o etapas. En Esperanto, usamos la misma raíz para todo, y agregamos las partículas necesarias:

ŝafo : carnero
 ŝafido : cordero
 ŝafino : oveja
 virŝafo : cabro
 ŝafidino : borrega
 virŝafido : cabrito

Y considere esta otra: eks - vir - bovoj =eksvirbovoj = bueyes

BOVOJ----->reses
 VIR----->macho
 EKS----->ex

TRATE DE HACER ESTAS PALABRAS Y CORRIJA SUS RESPUESTAS:

Traduzca al español :

- 1.- vento (viento) : venteto, ventego, ekvento, ventumilo.
- 2.- hundo (perro) : hundaĉo, hundejo, hundaro, hundido.
- 3.- frukto (fruto) : fruktaĵo, fruktujo, fruktigi.
- 4.- gluti (tragar) : gluteto, glutigi, misgluti, glutenda.

Traduzca al Esperanto :

- 5.- granda (grande) : inmenso, pequeño, un gigante.
- 6.- movi (mover) : movimiento, movable.
- 7.- fidi (tener fé) : digno de fe, de naturaleza confiable.
- 8.- honti (avergonzarse) : vergonsoso, vergüenza, avergonzable.

9.- ĝentila (gentil) : gentileza, una persona gentil.

RESPUESTAS : Estas u otras palabras similares a estas

- 1.- brisa, ventarrón, comienzo de una brisa, ventilador.
- 2.- quiltro, perrera, jauría, cachorro.
- 3.- algo hecho de fruta(mermelada), frutera, fructificar.
- 4.- tragito hacer tragar algo, vomitar, para ser tragado.
- 5.- grandega, malgranda, grandegulo.
- 6.- movado, movebla.
- 7.- fidinda, fidema.
- 8.- hontema, honteco, hontebila.
- 9.- ĝentileco, ĝentilulo.

NOTA:

En el ejercicio 3 de esta lección se dice que "koko" es un gallo. Más específicamente es aquél destinado a ser cocinado, y no el destinado a reproducción; este último es virkoko

USE LOS PREFIJOS PARA FORMAR ESTAS PALABRAS :

- 1.- Hermanas y hermanos juntos.
- 2.- Sucio <no limpio>.
- 3.- Libro de baja calidad moral.
- 4.- Osos de la prehistoria.
- 5.- Suegros <parencoj:parientes>.
- 6.- Destrozar <peco:trozo>.
- 7.- Malcitar <citi :citar>.
- 8.- Comenzar a volar <flugi:volar>
- 9.- Resaltar <salti:saltar>.
- 10.- Renunciar (aquí use un prefijo y un sufijo).

OKA LECIONO

Ahora tenemos solamente que aprender algunas terminaciones gramaticales más y podemos empezar a leer en Esperanto. Ya hemos aprendido las terminaciones de los verbos (-as, -is, -os). Hay una terminación para el condicional, que describe situaciones no verdaderas o potenciales:

SE MI ESTUS RIĈA, MI ESTUS KONTENTA
(si yo fuera rico, yo estaría contento)

Y la terminación del imperativo:

Aŭ silentu aŭ foriru!
(¡callate o te vas!)

Finalmente tenemos los tiempos compuestos y los participios, que en esperanto son o pueden ser parte de los verbos, parte adjetivos, adverbios o sustantivos. Parece complicado pero con el uso podrá dominarlos perfectamente. Semejante situación existe también en otros idiomas como, por ejemplo, el ruso. Veamos los participios:

VOZ ACTIVA	PARTÍCULA INDICATIVA	EJEMPLO
PRESENTE	-ant-	skribanta =>Escribiendo, que escribe (ahora)
PASADO	-int-	skribinta => Que escribía o escribió (ayer)
FUTURO	-ont-	skribonta => Que escribirá (mañana)

VOZ PASIVA	PARTICULA INDICATIVA	EJEMPLO
PRESENTE	-at-	skribata => Escrito, que es escrito ahora
PASADO	-it-	skribita => Escrito, que fue o era escrito
FUTURO	-ot-	skribota => Escrito, que será escrito

Esto parece difícil al principio, puesto que en nuestro idioma no necesitamos precisar el momento de la realización de la acción. Otros idiomas requieren de esta precisión como el ruso, el mapuche o el griego. Los participios pueden ser adjetivados o adverbializados e incluso sustantivados, esto es, pueden recibir las terminaciones propias de los adjetivos (-a), de los adverbios (-e) y de los sustantivos (-o). De este modo podemos acortar las frases y hacer más claras algunas expresiones. No podemos en este curso enseñarles todas las reglas de cómo utilizarlas, pero daremos algunos ejemplos. Verán que no hay problemas para entenderlos.

-La leganto havas bonan voĉon, sed la leginto havis pli bonan; mi opinias tamen, ke la legonto havas la plej bonan voĉon el ĉiuj.

El que lee tiene buena voz, pero el que leyó tenía mejor voz; sin embargo, creo que el que leerá tendrá la mejor voz de todos.

- la konstruata domo => la konstruita domo => la konstruota domo

la casa en construcción => la casa construida => la casa que se construirá

-legante, mi lernas

leyendo, aprendo.

Ahora puede leer algunos artículos elementales en Esperanto, extraídos de algunas publicaciones. Para aquellos que no tienen diccionarios, hemos puesto las nuevas palabras y las que pueden haber olvidado. Por favor, traduzca estos párrafos al castellano. Empezaremos con algunos chistes:

Juĝisto: Ĉu vi do asertas, ke vi iris en la domo opinante, ke ĝi estas via domo?

Akuzito: Jes, sinjoro juĝisto

Juĝisto: Sed, kial vi forkuris, kiam la sinjorino envenis.

juĝi: juzgar

aserti: asegurar

do: así, pues

for: alejarse

Patrino en tramo: Joĉjo, kial vi sidas kun fermitaj okuloj? Ĉu vi estas laca?

Joĉjo: Ne! Ne plaĉas al mi vidi starantajn virinojn.

tramo: tranvía

laca: cansado

stari: estar de pie

Junulo, kiu konatiĝis kun bela filino de simplaj gepatroj, estis por la unua fojo ilia gasto. La tagmanĝo estis abunda kaj tre luksa. La gasto sentis, ke li devas laŭdi la pladojn, kaj diris: "Vere, sinjorino, dum jaroj mi ne manĝis tiel bone, kiel nun". "Ankaŭ mi ne!", diris la dekjara frateto de la knabino.

konatiĝis kun: konocerse con
fojo: vez
gasto: huésped
laŭdi: alabar
plado: plato

Junulo skribis la sekvantan leteron: "Kara Anjo, bonvolu pardoni min, sed mi komencas fariĝi forgesema. Hieraŭ mi petis vian manon, sed mi tute ne memoras plu, ĉu vi diris jes aŭ ne?" "Kara amiko", diris la respondo, "mi tre ĝojis ricevi leteron vian. Jes, mi memoras, ke hieraŭ mi diris "ne" al iu, sed mi tute ne memoras plu, al kiu mi diris tion".

sekvi: seguir
ĝoji: alegrarse
hieraŭ: ayer
plu: mas (en negaciones)

Edzo: Ĉiun aferon oni povas fari dumaniere.
Edzino: Jes! Tiel, kiel vi kutimas - kaj ĝuste.
maniero: manera, forma

kutimo: costumbre
ĝuste: correctamente

Si es el pronombre reflexivo de la 3ª persona, singular o plural, cuando se refiere al sujeto del verbo. SIA es el adjetivo reflexivo.

Johano razis sin (Juan se rasuró a sí mismo)	Johano razis lin (Juan lo rasuró a él)
Sofia diris al si (Sofía se dijo a sí misma)	Sofia diris al ŝi (Sofía le dijo a ella)
Ŝi kisis sian edzon (Ella besó a su propio marido)	Ŝi kisis ŝian edzon (ella besó al marido de ella)

De lo anterior Ud. puede sacar una conclusión muy importante. ¡Cuidado con el circunsflejo! Puede causar un divorcio. Uselo donde y cuando corresponda.

- "Incitas min, ke mia edzino daŭre parolas pri sian antaŭa edzo".
- "Tio estas nenio!, La mia paroladas pri sia estonta edzo".

daŭri: durar

En kafejo;
-"kial vi rigardas al la pordo?"
-"Mi observadas, ĉu ne iu foriras kun mia surtuto. Kun la via jam antaŭ dek minutoj foriris iu!"

pordo: puerta
surtuto: sobre todo.

-"Pacienco kaj persisto ebligas ĉion!"
-"Nu, ni vidu, ĉu vi per persisto povas porti al la alia flanko de la strato litron da akvo en filtrilo"
-"Jes, ankaŭ tio estas ebla"
- "Nu, kiel do!"
-"Tre simple: pacience atendi ĝis kiam la akvo glaciĝis

ĉu: si
flanko: lado
atendi: esperar
glacio: hielo.

Usona turistino lasas sin fotografi antaŭ la ruinoj de antikva greka templo. Ŝi diras al la fotografonto: "Bone, atentu, ke mia aŭto ne estu sur la bildo! Alikaze mia edzo certe pensos ke mi kaŭzis tiun ruinaĵon".

lasi: permitir
bildo: cuadro, imagen
kazo: caso
certa: cierto, a
kaŭzo.: causa.

La junaj geedzoj havis konflikton hejme, kaj poste dum la aŭtoveturado ili ambaŭ obstine silentis. Preterpasante aron da azenoj la edzo diris moke: "Ĉu parencoj de vi?". "Jes, boparencoj!", ŝi respondis.

ambaŭ: ambos
preterpasi: sobrepasar
azeno: asno
moki: burlarse
parenco: parientes.

LA ESPERO

1

En la mondon venis nova sento
tra la mondo iras forta voko
per flugiloj de facila vento
nun de loko flugu ĝi al loko.

2

Ne! al glavo sangon soifanta
ĝi la homan tiras familion
al la mond'eterne militanta
ĝi promesas sanktan harmonion.

3

Sub la sankta signo de l'espero
kolektiĝas pacaj batalantoj
kaj rapide kreskas la afero
per laboro de la esperantoj.

4.

Forte staras muroj de miljaroj
inter la popoloj dividitaj
sed dissaltos la obstinaj baroj
per la Sankta Amo disbatitaj

5

Sur neŭtrala lingva fundamento
komprenante unu la alian
la popoloj faros en konsento
unu grandan rondon familian.

6.

Nia diligenta kolegaro
en laboro paca ne laciĝos
ĝis la bela sonĝo de l' homaro
por eterna ben' efektiviĝos.

LA ESPERAZA (HIMNO ESPERANTISTA)

En en mundo ha llegado un sentimiento nuevo
recorre el mundo un viento llamado
en alas de un viento apacible
vuela ahora de un lugar a otro.

¡NO! a la espada sedienta de sangre
destruye a la familia humana
al mundo eternamente guerrero
le promete una santa armonía.

Bajo el sagrado signo de la esperanza
se reúnen combatientes por la paz
y pronto crece la obra
por el trabajo de quienes esperan.

Fuertes se levantan muros milenarios
entre los pueblos divididos
pero saltarán en pedazos las tercas barreras
por el Sagrado Amor derribadas.

Sobre un fundamento lingüístico neutral
comprendiéndose unos a los otros
los pueblos harán de común acuerdo
una sola gran familia.

Nuestros laboriosos camaradas
en la tarea por la paz no cesarán
hasta que el bello sueño de la humanidad
para bendición eterna se realizará.

En la poeŝa, la vocal final de los sustantivos (-o) y la "a" del artículo "la" pueden ser omitidas y reemplazadas por un apóstrofo ('), como hemos visto.

El Himno que transcribimos es el que se canta usualmente en los Congresos Mundiales y en las ocasiones formales, fue escrito por Luis Lázaro Zamenhof.

Traduzca los chistes, como tarea de esta lección..

NAŬA LECIONO

Ahora aprenderemos una de las más usuales canciones en esperanto, que todos quienes hemos aprendido esperanto, aprendimos en nuestros cursos, encuentros, etc.

LA LINGVO POR NI!

(Melodia: My Bonnie Lies over the Ocean...)

Sur montoj kaj step' Indianoj
ĉasadas kun ruĝ-famili',
kaj se vi postulas parolon
el kanjon' respondas la kri':
Esperanto estas la lingvo por ni, por ni!
Esperanto estas la lingvo por ni!

En densa afrika ĝangalo
la bonaj amikoj de ni
jam solvis la lingvan problemon
per tam-tam' eliĝas la kri':
Esperanto.....
Ĉe norda poluso Eskimoj
loĝadas en neĝo, glaci';
Se ili bezonas parolon,
aŭdiĝas la tutsama kri':
Esperanto.....
Sur la tuta vasta terglobo
en urboj de ĉiu naci'
troviĝas samideanaro,
de buboj elsonas la kri':
Esperanto.....
Nigruloj, Indianoj, Eskimoj,
urboj kaj buboj kaj ni
jam uzas la Zamenhof-lingvon;
do, vivu, prosperu la kri'!
Esperanto.....

Vortaro:

stepo : estepa

ĉasi : cazar

kanjono : cañon

ĝangalo : jungla

poluso : polo

bezoni : necesitar

tutsama : mismo y por todos

terglobo : globo terráqueo

vasta : vasta, amplia

samideano : de la misma idea,

buboj : chicos, muchachos, colega

En la lección tres, tratamos los adverbios y dijimos entonces que los adverbios que derivaban de otras palabras terminaban en -E. Muchos adverbios no son derivados, y se les llama palabras "primarias".

Le recomendamos aprender los siguientes adverbios "primarios" más usuales en Esperanto:

ADVERBIO PRIMARIO	SIGNIFICADO	EJEMPLO
-------------------	-------------	---------

almenaŭ	al menos	Donu al mi almenaŭ du kuketojn.
---------	----------	---------------------------------

ambaŭ	ambos	Ili ambaŭ estis en la ĝardeno.
-------	-------	--------------------------------

ankaŭ	también	Ankaŭ Johano razis sin. Johano razis ankaŭ sin.
-------	---------	---

ankoraŭ	todavía	Mi ankoraŭ ne vidis lin.
---------	---------	--------------------------

anstataŭ	en cambio	Li dormis anstataŭ labori.
antaŭ	antes	Antaŭ ĉio mi devas pardonpeti.
	delante	Li staras antaŭ laboro
apenaŭ	apenas	Mi apenaŭ pensis tion.
baldaŭ	pronto	Venu balda [^] , mi petas vin.
ĉirkaŭ	cerca	Ĉirkaŭ sanktuloj, diabloj vagas.
	alrededor	Mi kuris ĉirkaŭ la lernejo.
hieraŭ	ayer	Mi vidis lin hieraŭ
hodiaŭ	hoy	Hodiaŭ li alvenos.
kontraŭ	contra	Kontraŭ doloro helpas bona humoro.
kvazaŭ	como	Li kuŝis kvazaŭ mortinta.
morgaŭ	mañana	Morgaŭ estas la amata tago de malloboruloj.
preskaŭ	casi	Li preskaŭ falis.

También son usuales, los siguientes:

ĉi	tio	ĉi tio (tio ĉi)
	eso	esio
indica proximidad	tie	ĉi tie (tie ĉi)
	allá	aquí

En otros usos la misma palabra "ĉi" se refiere a esto, esta cosa. Ejemplos:

ĉi-matene : esta mañana

ĉi-foje: esta vez

ĉi-jare: este año

Ajn: indica indefinición, cualquiera. Ejemplos:

kio ajn : cualquier cosa.

kie ajn : en cualquier lugar.

kiu ajn : quienquiera.

PROVERBOJ (Proverbios)

Nur tiu ne eraras, kiu neniam ion faras.

Riĉiĝas ne enspezo, sed prudenta elspezo.

Kiu malmulte deziras, feliĉon akiras.

Ne hontu penti pri faro, sed hontu persisti en eraro.

Kiu nenion valoras, plej multe sin gloras.

Ahora le pedimos que traduzca los dos artículos que hemos sacado de revistas que se editan en Esperanto. El primero apareció en febrero de 1981 en un número de "El Popola Ĉinio", una revista que se publica mensualmente desde 1956 en la República Popular China.

El Popola Ĉinio estas esperanta monata gazeto eldonata de la Ĉina Esperanto-Ligo. Ĝi raportas pri la ĉina kaj internacia esperanto movadoj, konstruaj sukcesoj de la nova Ĉinio, la materia kaj kultura vivo de la ĉina popolo, liveras fundamentajn sciojn pri ĉinaj geografia, historio, kulturo., k.a. kaj enhavas multajn nigra-blankajn kaj kolorajn fotojn kaj aliajn bildojn.

Vortaro:

gazeto revista

ĵurnalo periódico

eldoni publicar

movado movimiento

konstrui construir

sukceso éxito

liveri entregar

ESPERANTO KIEL LINGVO POR MONDA TURISMO

Monda Turisma Konferenco kunvokita de Monda Turisma Organizaĵo okazis en Manila (Filipinoj) de la 27a de septembro ĝis la 10a de oktobro 1980. La ŝtataj partoprenantoj en la konferenco rajtis klarigi per dokumento sian starpunkton pri ĉiu el la 9 punktoj de la tagordo. La pozicio de Hungario estis prezentita en 5-paĝa dokumento subskribita de la Ministro pri Komerco kaj Prezidanto de la Nacia Turisma Konsilantaro, Vilmos Saghy. En longa paragrafo de la dokumento la ministro atentigis pri la problemo de komunikado en turismo kaj submetis oficialan proponon por Esperanto. Li asertis, ke la rekomendo de tiu ĉi

konferenco povas vaste instigi ĝian uzadon, kaj sugestis la kuraĝigon de la instruado de Esperanto al turistoj kaj ĉiuj laborantoj en la turisma fako.

VORTARO

kunvoki convocar
okazi occurir
ŝtato estado
partopreni participar
rajti tener el derecho a
klarigi aclarar
starpunkto posición, postura
tagordo tabla de sesión
konsili aconsejar
konsilantaro consejo, comité
submeti someter
aserti afirmar
kuraĝa valiente
kuraĝigi dar valor
fako especialidad

ESTE ARTICULO APARECIO EN DICIEMBRE 1980 EN LA REVISTA "ESPERANTO", ORGANO OFICIAL DE LA ASOCIACION MUNDIAL DE ESPERANTO (U.E.A.)

FAKA AGADO:

KIBERNETIKISTOJ POR ESPERANTO

JAM DE PLURAJ JAROJ aperas, ĉi tie kaj en aliaj movadaj -kaj ne nur movadaj- gazetoj, novaĵoj pri la ekuzo de Esperanto fare de kreskanta nombro de kibernetikistoj. Elstaras inter ili d-ro Helmar Frank (FR Germanio), kiu ĉiam pli forte trudiĝas kiel unu el la plej gravaj movadaj nomoj sur la faka kampo, meze de septembro okazis unu el la ĉefaj ĝisnunaj antingoj de tiu agado, en Namuro, Belgio ĉe la 9a Internacia kongreso de kibernetiko, sub zorgo de Internacia Kibernetika Asocio, grava scienca organizaĵo, kiu eldonas propran fakrevuon "Cybernetica". En la kadro de la Kongreso prezentiĝis de la 3a Internacia Konferenco pri la Lingva Problemo en la Scienco, kiun partoprenis tuta aro da renomaj esperantistoj, inter kiuj ni menciis la nomojn de B. Popović (Jugoslavio), A. Münnich (hungario), B. Sherwood (Usono), W. De Smet (Belgio), P. Neegaard (Dlando) H-D. Maas (FR Germanio), F. Pennacchietti (Italio) kaj, kompreneble, Frank kun pluraj kunlaborantoj el paderbon, FR Germanio. En la kongreso partoprenis, kiel interpretisto, ankaŭ Francisko Simonet (Francio) antaŭa Komitatano de UEA. La uzo de Esperanto dum la Kongreso havis nur eksperimentan Karakteron, sed tiun karakteron ĝi perdis: la Estraro de IKA akceptis la proponon de D-ro Frank, ke ĉe la venonta Kongreso de la Internacia Lingvo estu plenrajta laborlingvo. Aŭdiĝis eĉ radikalaj sugestoj, ke post la 10a Kongreso, ĝi fariĝu la "sola" laborlingvo. Esperanto cetere aldoniĝos al la lingvoj uzataj en la menciita revuo Cybernetica. Esperanto-uzo en la Kongresaj laboroj tiel impresis la prezidanton de unu nacia Kibernetika organizaĵo, ke li deklaris sian intencon tie enkonduki ĝin kiel duan lingvon- intenco des pli impona, ĉar temas pri la Usona Societo por kibernetiko. En la novan naxumembran Estraron de IKA elektiĝis kvin parolantoj de Esperanto: kiel Prezidanto, G. Boulanger (belgio); kiel vicprezidanto, H. Frank; kaj F. Penneacchietti, O. Sangiori (Britio) kaj L. Oren (Kanado).

vortaro

kibernetiko cibernetica
pluraj varios(as)
aperi aparecer
fare de hecho por
trudi imponer
grava importante
faka de la especialidad
ĝisnuna hasta ahora
ĉefa principal
atingi alcanzar
agado acción
zorgo cuidado
propra propia(o)
renomo renombre
rajto derecho
sola única(o)
cetere además
aldoni agregar,
aliflanke por otra parte
enkonduki introducir, presentar
des pli cuanto más
ĉar porque
kial? ¿por qué
estraro directiva
kadro cuadro, situación
temi tratarse de

Ejercicios de la lección Nueve

1. Trate de traducir los proverbios, y luego corríjalos con las traducciones que sugerimos posteriormente.
2. Luego lea la página que empieza con "EL POPOLA ĈINIO" y haga los siguientes ejercicios.

Verdadero o Falso

- v f El Popola Ĉinio estas taga ĵurnalo.
- v f La Ĉina Esperanto-Ligo eldonas ĝin.
- v f Ĝi raportas pri la Esperanto-Movado.
- v f Ĝi enhavas raportojn pri sukceso de la malnova Ĉinio.
- v f Oni povas legi pri la ĉina kulturo en ĝi.
- v f En ĝi ne troviĝas bildoj.

ESPERANTO-NOVAJXOJ

1. Pri kio temis la konferenco? (¿De qué se trataba la conferencia?)
 2. Kie la konferenco okazis?
 3. Kaj kiam?
 4. Kiom da punktoj enhavis la tagordo?
 5. La nomo de la hungaro, kiu prezentis la pozicion de Hungario estas:
 6. Al kiu problemo la 5-paĝa dokumento atentigis ilin?
 7. La hungaro proponis la kuraĝigon de kio?
- ĉu vi havas problemojn? Ne forgesu demandi demandojn!!!

Subraye la mejor palabra para que tenga sentido la frase:

1. Hodiaŭ/ hieraŭ/ morgaŭ ni vizitis la ĝardenon.
2. Post tio, ni promenis ankaŭ/ kontraŭ/ preskaŭ/ ĉirkaŭ la fontano.
3. Ni restis tie dum antaŭ/ baldaŭ/ apenaŭ/ ambaŭ unu horo, kaj tiam ni foriris.
4. Anstataŭ/ ankoraŭ/ almenaŭ iri hejmen, ni manĝis en la restoracio.
5. La kelnero(garzón) zorge portis la manĝaĵon en ĉirkaŭ/ ambaŭ/ hieraŭ/ ankoraŭ manoj.
6. Baldaŭ/ kontraŭ/ morgaŭ/ almenaŭ li ne faligis (no botó) la manĝaĵojn.
7. Ni manĝis hieraŭ/ preskaŭ/ anstataŭ/ ambaŭ ĉion.

DEKA LECIONO

En las nueve lecciones anteriores, Ud. ha aprendido bastante de la gramática del esperanto, que ya es capaz de leer casi cualquier texto en Esperanto. Por supuesto no sabe todas las palabras necesarias, pero sí la mayoría. Para avanzar más debe comprar libros en esperanto, un diccionario o revistas. Tal vez un curso más profundizado sea de gran ayuda. Para ello deberá escribir a su asociación nacional o directamente a su tutor.

Ellos estarán gustosos de sugerirle nuevos materiales y que estén disponibles en su país.

Les recomendamos que se haga miembro del grupo esperantista de su localidad o de la sociedad nacional, y participe activamente en sus eventos. Si no existiera alguno, comience a crearlo y pida ayuda a la Asociación Nacional de su país, o la más próxima a él.

Pero primero, y como su última tarea, envíenos la traducción del siguiente artículo, escrito por el Profesor Ivo Lapenna, ex-presidente de UEA, que apareció en 1959. Después de recibir la traducción, y si es satisfactoria, podrá optar a un "Atesto" o "Certificado" de haber completado este curso básico.

Hay muchas palabras que no le han sido presentadas, pero como ya conoce la forma de construir nuevas palabras, será capaz de imaginar su significado. Para aquellos que no logren entenderlas, hemos hecho un vocabulario aparte que puede solicitarnos. Estas palabras pueden estar subrayadas o no en el texto.

Agradeceremos que se tome la molestia de responder todas las preguntas que le enviaremos posteriormente como "Hoja de Evaluación". Esto nos ayudará a mejorar nuestro curso y nuestro trabajo como tutores, como también a difundir el conocimiento de la solución más factible a uno de los tantos problemas del mundo.

KORAJN BONDEZIROJN, NOVA ESPERANTIST(IN)O!!!!

LA GRANDECO DE D-RO L.L.ZAMENHOF

de D-ro Ivo Lapenna (Jugoslavio, nun Britio)

Antaŭ 100 jaroj - precize la 15an de decembro 1859- naskiĝis homo, kiu supervivis sin mem. La spertoj de intergenta sangado en Bjalistoko de lia infanaĝo inspiris lin al la suproj de sublime altruisma sindediĉo por la bono de ĉiuj homoj. La kruelaj malfeliĉoj, sunverŝitaj grandparte de lingvodiferenco sur tiun terpeceton inter Okcidento kaj Oriento, kuraĝigis lin serĉi kaj trovi solvon por la lingvo problemo en kadroj mondaj.

Lazaro Ludoviko Zamenhof estis judo: membro de tiu popolo suferanta, kiun jarcenta persekutoj kaj torturoj hardis kaj multrilate nobligis, kaj kies filoj donis al la kulturo kaj ĝenerala progreso nombron da eternaj valoroj. Lia patrolando estis Pollando, sed en la oficialaj registroj li estis enskribita kiel civitano de la Rusa Imperio. Ĉar la krucumo de Pollando donis tiun regionon al la caroj. Sed Zamenhof, restante fidela al sia gento kaj patrujo, samtempe tamen leviĝis super sia popolo, super sia ŝtato kaj fariĝis loĝanto de la mondo, apartenanto de la homaro.

Naskita en medio modesta, humila laŭ sia karaktero, li grandiĝis per sia verko kaj fariĝis personeco de formato tutmonda. Kaj hodiaŭ, cent jarojn post lia naskiĝo, lia nomo estas solene festata en ĉiuj landoj.

Prezidantoj de respublikoj, ĉefministroj kaj ministroj, grandaj sciencistoj, lingvistoj kaj Nobelpremiitoj, artistoj, verkistoj kaj poetoj, edukistoj kaj kulturaj agantoj de diversaj landoj, de malsamaj politikaj sistemoj, religiaj kredoj kaj filozofiaj konvinkoj unuigis por patroni omaĝon de la homaro al homo, kies tuta vivo, ĉiuj intelektaj energioj kaj fizikaj fortoj estis dediĉitaj al ĝia pli granda feliĉo.

En kio konsistas la grandeco de Zamenhof?

En julio de la jaro 1897 aperis en Varsovio, la unua lernolibro de la Internacia Lingvo por rusoj.

La 40-paĝa libreto konsistas el antaŭparolo, plena gramatiko kaj vortaro Internacia-Rusa kun klarigoj pri ĝia uzo. Ĝi estis la rezulto de multajara laborado.

El tiu malgranda semeto elkreskis en iom pli ol sep jardekoj fortika arbo kun profundaj radikoj, abundaj branĉoj kaj densa foliaro. Ĝi estas nekontestebla fakto. Spitante ĉiujn obstaklojn - antaŭjuĝoj, rasismo kaj ŝovinismojn, militojn, misprezentojn, rektajn malpermesojn kaj ne malofte persekutojn- la Internacia Lingvo traboris al si la vojon en ĉiujn partojn de la mondo, penetris en ĉiujn sociajn tavolojn, konstante riĉiĝadis per nova kultura enhavo kaj, paralele, daŭre interne evoluadis. El genia projekto ĝi transformiĝis en nuancoplenan instrumenton de pensado kaj komunikado. Ĝi fariĝis vivanta lingvo, kun tute propra spirito, de vivanta internacia kolektivo.

Antaŭ Zamenhof multaj - inter ili kelkaj veraj gigantoj de la homa penso- serĉis konvenan solvon de la lingva kaoso. Post Zamenhof pluraj aliaj klopodis - ĉu pro persona gloremo, ĉu pro nescio aŭ nekompreneo de la problemo- ankoraŭfoje malkovri jam malkovritan Amerikon. Kelkfoje tiuj provoj elvokis iom da publika interesiĝo kaj krei iom da konfuzo. Plej ofte ili restis seneŝaj. Neniu el ili sukcesis firmiĝi. Neniu transprenis la limojn de teorie pli aŭ malpli taŭge planita projekto.

Neniu socie enradikiĝis. Kaj pli aŭ malpli baldaŭ - kutime depende de la disponeblaj financaj rimedoj- ili malaperis unu post la alia en la mallumo de la forgeso.

Kial, do, Esperanto sukcesis, dum ĉiuj aliaj projektoj de komuna lingvo, kvankam kelkfoje verkitaj de rekonitaj lingvistoj kaj apogataj de famaj homoj, fiaskis?

La kaŭzo estas pluraj, sed el ili tri ŝajnas al mi esencaj:

1. Zamenhof bone komprenis, ke lingvo internacia devas konsisti el elementoj maksimume internaciaj. Tial li metis en ĝian vortaron radikojn jam internaciigintajn kaj signis la vojon por plua riĉiĝo de la lingvo per novaj internaciaj esprimoj. Sed li ankaŭ perfekte komprenis, ke lingvo ne konsistas nur el vortoj; plue, ke unuflanke, ne ekzistas absoluta internacieco de la vortoj- nek laŭenhavo, nek laŭforme. kaj ke, aliflanke, por atingi facilecon estas necese ordigi kaj sistemigi tiun internacian lingvomaterialon kaj liberigi ĝin de balastaj akcesorajoj kaj absurdajoj.

Nur iom post iom Zamenhof solvis tiujn demandojn, pri kiuj li okupiĝis ekde siaj plej junaj jaroj. Lia grandioza verko estas sendube rezulto de eksterordinara talento, sed tamen tiel ankaŭ de senfina pacienco kaj diligento. En la komenco la komplikaj gramatikoj de la lingvoj, kiujn li sciis, kaj iliaj dikegaj vortaroj timigis lin. Kelkfoje li efektive malesperis, sed ĉiam denove li provadis, kreadis, serĉadis la solvon. Lernado de la angla lingvo montris al li, ke eblas simpligi la gramatikon ĝis maksimumo. Hazaŭda rimarko de surskribo "sukeraĵo" donis al li la ideon kiel, persone planita sistemo de afiksoj, solvi la problemon de tro multaj vortoj. Restis ankoraŭ la demando de la vortradikoj. Unue li pensis, ke la vortojn oni povas tute simple inventi. Nur poste li rimarkis, ke granda nombro da vortoj jam internaciĝis en la normala evoluprocezo de la lingvoj.

"Mi baldaŭ rimarkis - li skribis al Barovko- ke la nunaj lingvoj posedas grandan provizon da pretaj vortoj jam internaciaj, kiuj estas konataj al ĉiuj popoloj kaj faras trezoron por estonta lingvo internacia- kaj mi kompreneble utiligis tiun ĉi trezoro."

Surbaze de tiuj principaj, kies ĝustecon li mem elprovadis dum multaj jaroj tradukante kaj verkante en sia lingvoprojekto, la fundamento de la Internacia Lingvo ricevis sian definitivan formon. Ĉio en tiu fundamento estas bone pripensita kaj antaŭe elprovita en la praktiko. Ĉio celas krei bazon deplena lingvo, efektive internacia laŭ sia interna strukturo kaj ĝis maksimumo facila. Tial, ekzemple, Esperanto havas fonetikan ortografion. Tial en ĝi ĉiu elemento ricevis definitan signifon kaj la tuta lingvo aglutinan karakteron kun plej simpla gramatiko.

vortaro

supervivi	sobrevivir
sperto	experiencia
intergenta	entre tribus
sangado	sangría, sangramiento
sindediĉo	autodedicación
surverŝi	derramar sobre
terpeco	pedazo de tierra
kuraĝigi	dar coraje, valentía
serĉi	buscar
kadroj	marco
hardi	templar, endurecer
patrolando	patria
krucumi	crucificar
caro	zar
aparteni	pertenece
verko	obra, escrito
soleni	solemnizar
festi	festejar, celebrar
patroni	patrocinar
omaĝo	homenaje
lernolibro	libro para aprenar
antaŭparolo	prólogo
klarigo	explicación
semo	semilla
fortika	rebusto
branĉo	rama
foliaro	follaje
spiti	arrostrar, arrazar, derrivar
antaŭjuĝo	prejuicio
trabori	perforar
tavolo	estrato, capa
nuanco	matiz
kaoso	caos
klopodi	tratar, intentar
ankoraŭfoje	todavía otra vez
malkovri	descubrir
elvoki	evocar
seneŝa	sin eco
transpreni	tomar sobre sí
enradikigi	enraizarse
taŭga	ser apto, servir para
malaperi	desaparecer
mallumo	obscuridad
kvankam	aunque
apogi	apoyar
fiaski	fracazar
ŝajni al	parecer a alguien
internaciiginta	internacionalizada
signi	marcar, indicar
unuflanke	por una parte
aliflanke	por otra parte
laŭenhave	según el contenido
laŭforme	según la forma
ordigi	ordenar
sistemigi	sistematizar
balasto	balasto, lastre
sendube	indudablemente
vortradiko	raíz de palabra
nombro	numero
pretaj	listos
elprovi	probar totalmente

celi	apuntar a, aspirar a
aglutina	aglutinante

EJERCICIOS DE LA LECCION DIEZ

Una las palabras en Esperanto y en Castellano. No necesita saber los significados de las palabras, solo mire las terminaciones y los afijos.

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1. antaŭenigi | polvo |
| 2. bruligita | quemada |
| 3. genepoj | nietos |
| 4. teda | seguir adelante |
| 5. polvo | cervatillo |
| 6. ŝlosos | nietas |
| 7. kaprino | doctor. médico |
| 8. atente | avaros |
| 9. cervido | atentamente |
| 10. avaruloj | tedioso |
| 11. nevinoj | acecha |
| 12. gvas | cabra |
| 13. kuracisto | cerrará |

Una las preguntas y las respuestas

- | | |
|--------------------------------|-------------------|
| 1. Kien vi volas iri? | du mil pesojn |
| 2. Kies biciklon vi uzos? | post tri tagoj. |
| 3. Kiom kostas la sandviĉoj? | ĉar mi soifas |
| 4. Kiam vi foriros? | antaŭ kvar horoj. |
| 5. Kiam vi alvenis? | maria |
| 6. Kian katon vi vidis? | al Budapeŝto. |
| 7. Kial vi volas trinki akvon? | granda |
| 8. Kia domo estas tiu? | la mian. |
| 9. Kie estas tiu? | nigran. |

En el original de la lección 10, trate de leer los tres primeros párrafos para obtener una comprensión general del texto. No tiene que hacer una traducción. Luego responda las siguientes preguntas en esperanto:

1. Kiam Naskiĝis Zamenhof?
2. Kie?
3. Al kio la infanaj spertoj inspiris lin?
4. Kion li serĉis kaj trovis?
5. En la nome de Zamenhof, kion signifas L.L.?
6. Kiu estis lia patrolando?
7. De kiu imperio li estis civitano?
8. Kia estis lia hejmo kaj familio?
9. Kia estis lia karaktero?

NOVAJ VORTOJ

bonvolu	por favor
morti	morir
ebla	posible
samideano	de la misma idea
jen	he aquí
veli	hinchar las velas
maro	mar
voli	querer, desear

Jen letero. Bonvolu skribi respondon:

Kara samideano!

Antaŭ kvar monatoj mi komencis la studon de Esperanto. Jen mia unua letero.

Mia nomo estas Irma Blenzi kaj mi loĝas en urbeto apud la maro. Mi havas unu filineton. Mia edzo havas boaton kaj velas ĉiutage sur la maro por fiŝkapti. Mi multe timas, kiam venas ŝtormo, ĉar mia patro mortis en ŝtormo.

Dum la tagoj mi laboras en nia malgranda vendejo kaj vendas la fiŝojn, kiujn mia edzo kaptas. Ni loĝas en ĉambroj malantaŭ la vendejo.

Vespere ni studas esperanton. Maljuna laboristo instruas nin: min kaj ankaŭ mian edzon. Ni volas iri al la esperanto-kongreseto en la urbego post du monatoj.

Oni diris, ke vi eble volas korespondi.

Bonvolu skribi al mi pri vi mem kaj via vivo.

Sincere,

Irma

(En su respuesta, use un lenguaje simple. No traduzca del español. Trate de pensar en Esperanto)